

Informații personale

Nume / Prenume **Geman Bianca Ileana Nedeea**
Adresă București, România
Telefon 021 252.42.80/ 146
E-mail bianca.geman@utcb.ro
Naționalitate Română

Poziția ocupată în prezent

Lector universitar dr., Facultatea de Inginerie în Limbi Străine, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare

Educație și formare

Perioada (de la până la) **2011 – 2014**
Calificarea / diploma obținută Doctorat în filologie
Distincția *Magna cum laude*
Titlul tezei: *Terminologia arhitecturii. Nivele de utilizare*
Coordonator științific: Prof. Univ. Dr. Angela Bidu-Vrăncianu

Disciplinele principale studiate
Numele și tipul instituției de învățământ Facultatea de Litere, Universitatea din București
Nivelul în clasificarea națională Studii Postuniversitare

Perioada (de la până la) **2005 – 2007**
Calificarea / diploma obținută Diplomă de Master
Titlul disertației: *La politique environnementale. La terminologie dans le domaine écologique*
Coordonator științific: Conf. Univ. Dr. Emilia Bondrea
Specializare: Limba franceză - *Traducerea specializată și tehnica documentării terminologice*

Disciplinele principale studiate Teoria traducerii: principii și metode, Traducerea în domenii specializate (economic, juridic, tehnic, medical), Limbaje specializate în franceză, Tipologia discursului, Standardizarea termenilor (tehnica documentării terminologice și a terminologiei), Interpretare simultană și consecutivă, Interpretare de conferință etc.

Numele și tipul instituției de învățământ Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Spiru Haret, București
Nivelul în clasificarea națională

Perioada (de la până la) **1995 – 1999**
Calificarea / diploma obținută Licență în Filologie
Titlul lucrării: *Le rôle des personnages comiques secondaires chez Beaumarchais*
Coordonator științific: Conf. Univ. Dr. Luminița Ciuchindel
Specializare: Limba și literatura franceză – Limba și literatura italiană

Disciplinele principale studiate Introducere în lingvistica generală, Limba contemporană franceză, Limba contemporană italiană, Curs practic limba franceză, Curs practic limba italiană, Istoria literaturii franceze, Istoria literaturii italiene, Metodică franceză, Teoria și practica traducerii franceză, Teoria și practica traducerii italiană, Psihologie educațională, Pedagogie școlară etc.

Numele și tipul instituției de învățământ Universitatea din Craiova
Nivelul în clasificarea națională Studii universitare

Experiența profesională

Perioada (de la până la)	2018 – în prezent
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor, Facultatea de Inginerie în Limbi Străine, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare al UTCB, limba franceză/limba italiană
Perioada (de la până la)	2008-2018
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare al UTCB, limba franceză/limba italiană

Activități și responsabilități principale	○ Predare curs și seminar Traducere Specializată Tehnico-Științifică și Traducere Specializată pentru Servicii Publice la Masteratul de Traducere și Interpretare Specializată, Facultatea de Inginerie în Limbi Străine ○ Predare curs și seminar Traducere Specializată Tehnică, seminar Teoria și Practica Traducerii, seminar Traducere Specializată Economică, seminar Limba a III-a Italiană, la programul de studii licență din cadrul Specializării Traducere și interpretare, Facultatea de Inginerie în Limbi Străine ○ Predare seminar de limba franceză și de limba italiană la Facultatea de Construcții Civile Industriale și Agricole, Facultatea de Căi Ferate, Drumuri și Poduri - stabilirea de obiective pedagogice, selecție de materiale pentru suportul de seminar; familiarizarea studenților cu elemente de cultură și civilizație franceză și italiană, cât și cu înțelegerea de texte cu specific tehnic ○ Verificarea fișelor de disciplină pentru Facultatea de Construcții Civile Industriale și Agricole ○ Alcătuirea programei analitice și planificărilor semestriale pentru seminarul de limbă franceză și de limbă italiană al Facultăților de Construcții Civile Industriale și Agricole, de Căi Ferate, Drumuri și Poduri ○ Verificarea fișelor de disciplină pentru limba franceză și limba italiană ale Departamentului de Limbi Străine și Comunicare, Facultatea de Inginerie în Limbi Străine ○ Responsabil colectivul de limba franceză Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, Facultatea de Inginerie în Limbi Străine ○ Responsabil de facultate:
	2010 – în prezent responsabil Limbi Străine Facultatea de Construcții Civile Industriale și Agricole

Numele și adresa angajatorului	Universitatea Tehnică de Construcții București, Bulevardul Lacul Tei, nr. 124, sector 2, București
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație

Perioada (de la până la)	2000 – 2008
Funcția sau postul ocupat	Profesor limba franceză și italiană
Activități și responsabilități principale	Predare limba franceză și limba italiană
Numele și adresa angajatorului	Colegiul Național Iulia Hasdeu, Bulevardul Ferdinand I, nr. 91, sector 2, București
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație

Preocupări în domeniul didactic și cercetare-dezvoltare-inovare corespunzător poziției ocupate în prezent

Titlul lucrării (autor(i), editor, anul publicării)

1. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Terminologia arhitecturii. Nivele de utilizare*, București: Editura Conspress (Cod CNCIS 252), 2015, 255 pagini, ISBN 978-973-100-369-6.
2. Geman, Bianca Ileana Neddea. *L'italiano tecnico*, București: Editura Conspress (Cod CNCIS 252), 2017, 168 pagini, ISBN 978-973-100-433-4.
3. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Dicționar de arhitectură și materiale de construcții român-francez*, București: Editura Conspress (Cod CNCIS 252), 2018, 361 pagini, ISBN 978-973-100-467-9.
4. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Between lexical terminology and discursive terminology. The language of architecture*, in Iulian Boldea (coord.) *The Proceedings of the International Conference Literature, Discourse and multicultural Dialogue*, section *Language and Discourse*, 1st Edition, 2013, Tîrgu Mureș: Editura Arhipelag XXI, pp. 205-213, 2013, Proceedings indexed in *Thomson Reuter Web of Knowledge (ISI)*, ISBN: 978-606-93590-3-7, <http://www.upm.ro/ldmd/LDMD-01/Lds/Lds%2001%2025.pdf> (volumul Conferinței internaționale «*Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*», 1st Edition, organizată în perioada 5-6 decembrie 2013, de Universitatea "Petru Maior" din Tîrgu-Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies).
5. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Aspecte diacronice în terminologia arhitecturii feudale de caracter militar*, in Carmen Ardelean, Marinela Doina Nistea, Mihaela Șt. Rădulescu (coord.), *Language-The Raw Material for Building Bridges between People and Cultures (Limba – punte de legătură între oameni și culturi)* București: Editura Conspress, pp. 111-120, 2014, ISBN: 978-973-100-327-6, (volumul conferinței *Language-The Raw Material for Building Bridges between People and Cultures Limba – punte de legătură între oameni și culturi*, organizată la data de 24 mai 2013, de Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, Universitatea Tehnică de Construcții București. http://dlsc.utcb.ro/tsci/docs/Language_Material_Building_Bridges.pdf
6. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Terminologia arhitecturii în raport cu limba comună*, in Elena Museanu (coord.) «*Crossing Boundaries in Culture and Communication*» 3rd Edition, București: Editura Universitară, 2014, vol.V, Nr.1/ 2014, pp. 37-43, ISSN 2248-2202, (volumul conferinței «*Crossing Boundaries in Culture and Communication*», organizată în mai 2014, de Departamentul de Limbi Străine, Universitatea Româno-Americană București.
7. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Interdisciplinarity in the language of architecture*, in Iulian Boldea (coord.) *The Proceedings of the International Conference «Communication Context and Interdisciplinarity»*, Section Communication, vol. 3/2014, Tîrgu-Mureș, "Petru Maior" University Press, pp. 221-224, 2014, ISSN 2069-3389, <http://www.upm.ro/cc3/CCI-03/Com/Com%2003%2027.pdf>. (volumul Conferinței internaționale «*Communication Context and Interdisciplinarity*», 3rd Edition, organizată în perioada 23-24 octombrie 2014, de Universitatea "Petru Maior" din Tîrgu-Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies).
8. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Definițiile și rolul lor în terminologia arhitecturii*, in Zoia Manolescu, Mălina Gurgu, Elena Maftei-Golopenția (coord.) «*In the beginning was the world*» - On the linguistic matter of which the world is built, București: Editura Ars Docendi, pp. 159-166, 2015, ISBN 978-973-558-696-6 http://dlsc.utcb.ro/tsci/docs/Proceedings_DLSC_2014.pdf, (volumul conferinței «*In the beginning was the world*» - On the linguistic matter of which the world is built, organizată la data de 12 iunie 2014, de Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, Universitatea Tehnică de Construcții București).
9. Geman, Bianca Ileana Neddea. *La presse: un outil pédagogique en classe de FLE*, in Iulian Boldea, *The Proceedings of the International Conference Literature, Discourses and The Power of Multicultural Dialogue*, 5th Edition, 2017, Tîrgu Mureș: Editura Arhipelag XXI Press, 2017, pp. 240-247, Tîrgu Mureș, Proceedings indexed in *Thomson Reuter Web of Knowledge (ISI)*, ISBN: 978-606-8624-12-9. (volumul Conferinței internaționale *Literature, Discourses and The Power of Multicultural Dialogue*, Section Communication, Journalism, Education, Psychology and Sociology, 5th Edition, organizată în perioada 9 decembrie 2017, de Universitatea "Petru Maior" din Tîrgu-Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies).
10. Geman, Bianca Ileana Neddea. *Les difficultés inhérentes de la traduction technique*, in Iulian Boldea, *The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, 6th Edition, 2019, Tîrgu Mureș: Editura Arhipelag XXI Press, 2019, pp. 220-224, Tîrgu Mureș, Proceedings indexed in *Thomson Reuter Web of Knowledge (ISI)*, ISBN: 978-606-8624-19-8. (volumul Conferinței internaționale *Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, Section Language and Discourse, 6th Edition, organizată în perioada 25-26 mai 2019, de Universitatea "Petru Maior" din Tîrgu-Mureș, The Alpha Institute for Multicultural Studies).

Denumirea Proiectului (valoarea proiectului, perioada) 2019 –2022 Responsabil activități remediale în cadrul proiectului *Împreună pentru succesul tău – ProFILS*, proiect împotriva abandonului școlar (ROSE)

Denumirea brevetului (autori, anul brevetării)

Informații suplimentare Atestat de traducător și interpret pentru limba franceză și limba italiană (autorizație eliberată de Ministerul Justiției în 2000)

Limba maternă Româna

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire		Scriere	
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
		Limba Franceză, Limba Italiană	Limba Franceză, Limba Italiană	Limba Franceză, Limba Italiană	Limba Franceză, Limba Italiană	
	C 2	C 2	C 2	C 2	C 2	
		Limba Engleză, Limba Germană	Limba Engleză, Limba Germană	Limba Engleză, Limba Germană	Limba Engleză, Limba Germană	
	B 1	B 1	B 1	B 1	B 1	

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință. Pentru Limbi Străine Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine